|  |  |
| --- | --- |
| Jommelli Missa pro defunctis | JommelliMesse pour les défunts |
|  |  |
| 1. **Requiem æternam** dona eis Domine,et lux perpetua luceat eis. | 1. Le repos éternel, donne-leur, Seigneur,et que la lumière éternelle les illumine. |
|  |  |
| 4. Kyrie eleison[[1]](#footnote-2),5. Christie eleison,6. Kyrie eleison. | 4. Seigneur, prends pitié,5. Christ, prends pitié,6. Seigneur, prends pitié. |
|  |  |
| 7. **Dies iræ**, *dies illa**solvet sæclum in favilla,*teste David cum Sybilla. | 7. Jour de colère, *que ce jour-là**Où le monde sera réduit en cendres,*selon les oracles de David et de la Sibylle. |
| *Quantus tremor est futurus,**quando judex est venturus,**cuncta stricte discussurus!**Tuba mirum spargens sonum**per sepulchra regionum,**coget omnes ante thronum.**Mors stupebit et natura,**cum resurget creatura,**judicanti responsura.**Liber scriptus proferetur,**in quo totum continetur,**unde mundus judicetur.*Judex ergo *cum sedebit,**quidquid latet apparebit:*nil inultum remanebit.*Quid sum miser tunc dicturus,**quem patronum rogaturus,**cum vix justus sit securus ?*Rex tremendae majestatis,qui salvandos salvas gratis, | *Quelle terreur nous saisira**lorsque le Juge apparaîtra**pour tout juger avec rigueur !**Le son merveilleux de la trompette,**se répandant sur les tombeaux,**nous rassemblera au pied du trône.**La Mort, surprise, et la Nature**verront se lever tous les hommes**pour comparaître face au Juge.**Le livre alors sera ouvert,**où tous nos actes sont inscrits ;**tout sera jugé d’après lui.*Lorsque le Juge siégera,*tous les secrets seront révélés*et rien ne restera impuni.*Dans ma détresse, que pourrai-je alors dire ?**Quel protecteur pourrai-je implorer ?**alors que le juste est à peine en sûreté…*Ô Roi d’une majesté redoutable,toi qui sauves les élus par grâce, |
|  |  |
| 8. ***salva me****, fons pietatis.**Recordare, Jesu pie,**quod sum causa tuae viae:**ne me perdas illa die.**Quaerens me sedisti lassus,**redemisti crucem passus:**tantus labor non sit cassus.**Juste judex ultionis,**donum fac remissionis**ante diem rationis.**Ingemisco tamquam reus,**culpa rubet vultus meus:**supplicanti parce, Deus.**Qui Mariam absolvisti,**et latronem exaudisti,**mihi quoque spem dedisti.**Preces meæ non sunt dignæ,**sed tu bonus fac benigne,**ne perenni cremer igne.**Inter oves locum præsta,**et ab hædis me sequestra,**statuens in parte dextra.*Confutatis maledictis,flammis acribus addictis,*voca me cum benedictis.* | 8. *sauve-moi, source d’amour.**Rappelle-toi, Jésus très bon,**que c’est pour moi que tu es venu ;**Ne me perds pas en ce jour-là.**À me chercher tu as peiné,**Par ta Passion tu m’as sauvé.**Qu’un tel labeur ne soit pas vain !**Tu serais juste en me condamnant,**mais accorde-moi ton pardon**lorsque j’aurai à rendre compte.**Vois, je gémis comme un coupable**et le péché rougit mon front ;**Seigneur, pardonne à qui t’implore.**Tu as absous Marie-Madeleine**et exaucé le larron ;**tu m’as aussi donné espoir.**Mes prières ne sont pas dignes,**mais toi, si bon, fais par pitié**que j’évite le feu sans fin.**Place-moi parmi tes brebis,**Garde-moi à l’écart des boucs**en me mettant à ta droite.*Quand les maudits, couverts de honte,seront voués au feu rongeur,*appelle-moi parmi les bénis.* |
|  |  |
| 9. ***Oro supplex*** *et acclinis,**cor contritum quasi cinis:*gere curam mei finis.*Lacrimosa dies illa,**qua resurget ex favilla*judicandus homo reus!Huic ergo parce, Deus. | 9. *En m’inclinant je te supplie,**le coeur broyé comme la cendre :*prends soin de mes derniers moments.*Jour de larmes que ce jour-là,**où, ressuscitera de la poussière,* pour être jugé, l’homme pécheur !Alors, pardonne-lui, mon Dieu. |
|  |  |
| 10. **Pie Jesu** Domine,dona eis requiem. Amen. | 10. Bon Jésus, notre Seigneur,accorde-lui le repos. Amen. |
|  |  |
| 11. **Domine Jesu** Christe, Rex gloriæ,libera animas omnium fideliumdefunctorum de pœnis inferniet de profundo lacu : | 11. Seigneur, Jésus-Christ, Roi de gloire,délivre les âmes de tous les fidèlesdéfunts des peines de l’enferet de l’abîme sans fond : |
|  |  |
| 12. **Libera eas** de ore leonis,ne absorbeat eas tartarus,ne cadant in obscurum;sed signifer sanctus Michaelrepræsentet eas in lucem sanctam, | 12. délivre-les de la gueule du lion,afin que le gouffre horrible ne les engloutisse paset qu’elles ne tombent pas dans les ténèbres.Mais que Saint-Michel, le porte-étendard,les introduise dans la sainte lumière, |
| 13. **quam olim** Abrahæ promisistiet semini ejus. | que tu as autrefois promise à Abrahamet à sa postérité. |
|  |  |
| 14. ***Hostias*** *et preces tibi, Domine,**laudis offerimus;**tu suscipe pro animabus illis,**quarum hodie memoriam facimus.*Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. | 14. *Nous t’offrons, Seigneur,**le sacrifice et les prières de notre louange :**reçois-les pour ces âmes**dont nous faisons mémoire aujourd’hui.*Seigneur, fais-les passer de la mort à la vie. |
|  |  |
| 15. **Quam olim** Abrahæ promisistiet semini ejus. | 15. que tu as jadis promise à Abrahamet à sa postérité. |
|  |  |
| 16. **Sanctus**, sanctus, sanctus,Dominus Deus Sabaoth;pleni sunt cœli et terra gloria tua. | 16. Saint, saint, saintle Seigneur, dieu des Forces célestes.Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. |
|  |  |
| 17. **Hosanna[[2]](#footnote-3)** in excelsis. | 17. Hosanna au plus haut des cieux. |
|  |  |
| *18.* ***Benedictus*** *qui venit in nomine Domini.* | 18. *Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.* |
|  |  |
| 19. **Hosanna** in excelsis. | 19. Hosanna au plus haut des cieux. |
|  |  |
| 20. **Agnus Dei**, qui tollis peccata mundi,*dona eis requiem*.Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,*dona eis requiem.*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, | 20. Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, *donne-leur le repos.*Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, *donne-leur le repos.*Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, |
| 21. **dona eis requiem** sempiternam. | 21. donne-leur le repos éternel. |
|  |  |
| 22. **Lux æterna** luceat eis, Domine,cum sanctis tuis in æternum,quia Pius es. | 22. Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,au milieu de tes Saints et à jamais,car tu es miséricordieux |
|  |  |
| 23. **Requiem æternam** dona eis, Domine;et lux perpetua luceat eis, | 23. Donne-leur le repos éternel, Seigneur,et que la lumière éternelle les illumine, |
| 24. **cum sanctis tuis** in æternum,quia Pius es. | 24. au milieu de tes Saints et à jamais,car tu es miséricordieux. |
|  |  |
| 25. **Libera me**, Domine, de morte æterna,in die illa tremenda, | 25. Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle,en ce jour redoutable: |
| 26. **quando cœli** movendi sunt et terra : | 26. où le ciel et la terre seront ébranlés, |
|  |  |
| 27. ***Dum veneris*** *judicare*sæculum per ignem. | 27. *quand tu viendras condamner*le monde par le feu. |
|  |  |
| 28. ***Tremens*** *factus sum ego et timeo,**dum discussio venerit**atque ventura ira.*29. **Quando cœli** movendi sunt et terra. | 28. *Voici que je tremble et que j’ai peur,**devant le jugement qui approche,**et la colère qui doit venir.*29. où le ciel et la terre seront ébranlés, |
| 30. ***Dies illa****, dies iræ,**calamitatis et miseriæ,**dies magna et amara valde,* | 30. *Ce jour-là doit être jour de colère,**jour de calamité et de misère,**jour mémorable et très amer,* |
| 31. ***dum veneris*** *judicare*sæculum per ignem. | 31. *quand tu viendras condamner*le monde par le feu. |
|  |  |
|  |  |

***En italique, les parties des solistes***

JMR - 20/01/2024

1. Vient du grec ancien, une des prières liturgiques [↑](#footnote-ref-2)
2. Hosanna, mot hébreu « Sauve-nous, de grâce », est un appel à Dieu dans le judaïsme et le christianisme [↑](#footnote-ref-3)